

**Accordo integrativo all'accordo
di comparto per i dipendenti
dei Comuni, delle comunità
comprensoriali e delle A.P.S.P.
del 14.10.2013**

Art. 1

Assistente all'infanzia

1. Per le assunzioni nel profilo professionale n. 36 - assistente all'infanzia nella 5. qualifica funzionale di cui all'allegato n. 1 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 fino alla data del 31.12.2015 come requisito d'accesso vale inoltre anche il seguente titolo:
 - assolvimento di una scuola superiore triennale ad orientamento sociale o pedagogico o di economia domestica.

Art. 2

Educatore sociale/professionale

1. All'articolo 17, comma 1 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 dopo le parole "diploma di laurea di primo livello per educatore professionale" sono inserite le seguenti: "o di un diploma conseguito dopo un corso almeno triennale dichiarato equipollente ai sensi del D.M. del 27.7.2000 o del D.P.R. n. 689/1973."
2. Il profilo professionale n. 63 - educatore sociale della 7. qualifica ter di cui all'allegato n. 1 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 é integrato con i seguenti requisiti d'accesso:
 - diploma conseguito dopo un corso almeno triennale dichiarato equipollente ai sensi del D.M. 27.7.2000 o del D.P.R. n. 689/1973.
3. Nell'allegato n. 1 dell'accordo di

**Ergänzungsabkommen zum
Bereichsabkommen für die
Bediensteten der Gemeinden,
Bezirksgemeinschaften und
Ö.B.P.B. vom 14.10.2013**

Art. 1

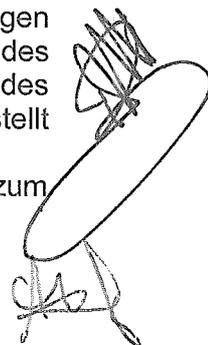
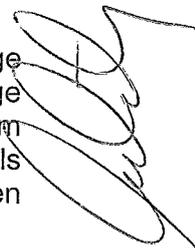
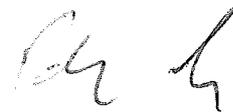
Kinderassistentin

1. Für die Aufnahme in das Berufsbild Nr. 36- Kinderassistentin der Anlage 1 zum Bereichsabkommen vom 14.10.2013 in der 5. Funktionsebene ist bis zum 31.12.2015 als Zugangsvoraussetzung von außen zusätzlich noch die folgende Ausbildung gültig:
 - Abschluss einer dreijährigen Oberschule mit einer sozialen, pädagogischen oder hauswirtschaftlichen Fachrichtung.

Art. 2

Sozialpädagoge/Erzieher

1. Im Artikel 17, Absatz 1 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 werden nach den Worten „Doktorats ersten Grades in Sozialpädagogik“ folgende eingefügt: „oder eines nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Lehrganges im Sinne des M.D. vom 27.7.2000 oder des D.P.R. Nr. 689/1973 gleichgestellten Diploms“.
2. Im Berufsbild Nr. 63 – Sozialpädagoge in der 7. Funktionsebene ter der Anlage 1 zum Bereichsabkommen vom 14.10.2013 werden als Zugangsvoraussetzungen von außen folgende hinzugefügt:
 - Diplom nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Lehrganges, welches im Sinne des M.D. vom 27.7.2000 oder des D.P.R. Nr. 689/1973 gleichgestellt wird.
3. In der Anlage 1 zum



comparto del 14.10.2013 viene inserito nella 7. qualifica il seguente profilo professionale:

"61. bis Educatore

a. Mansioni:

I compiti dell'educatore/trice nel quadro dell'incarico e del suo ambito di lavoro sono i seguenti :

- L'educatore/educatrice opera – nell'ambito dei compiti assegnati – in tutti i settori pedagogici, socio-pedagogici e pedagogici speciali nella consulenza, accompagnamento ed attivazione di persone singole di ogni età, di famiglie, gruppi e comunità. Egli/ella svolge il suo lavoro in autonomia professionale ed in collaborazione con altri servizi specialistici e strutture.
- Le prestazioni di servizio dell'educatore professionale vengono erogate in diversi campi di lavoro e puntano ad intervenire su persone o gruppi di tutte le età ed estrazione che nel loro sviluppo personale abbisognino di un'attivazione oppure siano minacciati da una situazione di disagio, quando si possa provvedere a questo con i metodi e strumenti della pedagogia, pedagogia speciale e socio-pedagogia.
- I compiti dell'educatore/trice nel quadro dell'incarico e del suo ambito di lavoro sono i seguenti :
 - predisposizione, elaborazione, esecuzione e documentazione di programmi di promozione e programmi di gestione del tempo libero, con gli attuali metodi del lavoro sociale ("Case Management");
 - pianifica, avvia e prende parte a consulenze, sensibilizzazione dell'opinione pubblica, lavoro sociale e progetti di prevenzione in specifici settori di lavoro ed in campo sociale in generale ,
 - esegue direttamente – e con la collaborazione e l'aiuto degli operatori socio assistenziali e degli ausiliari socio assistenziali sottoposti – programmi educativi e di promozione con persone e gruppi in strutture educative ed assistenziali dei servizi sociali e sanitari e nell'ambito della famiglia ;
 - esegue interventi terapeutici, di

Bereichsabkommen vom 14.10.2013 wird in der 7. Funktionsebene folgendes Berufsbild eingefügt:

"61. bis Erzieher

a. Aufgabenbeschreibung:

Zu seinen Aufgaben gehören im Rahmen des Auftrages und Arbeitsbereiches folgende:

- Der Erzieher ist in allen pädagogischen, sozialpädagogischen und sonderpädagogischen Bereichen in Beratung, Begleitung und Förderung von Einzelpersonen jeden Alters, von Familien, Gruppen und Gemeinwesen im Rahmen des Auftrages tätig. er arbeitet in professioneller Autonomie und in Zusammenarbeit mit anderen Fachdiensten und Einrichtungen.
- Die sozialen Dienstleistungen des Erziehers werden in verschiedenen Arbeitsfeldern erbracht und gelten Personen oder Gruppen aller Altersstufen und Schichten, die in ihrer persönlichen Entwicklung einer Förderung bedürfen oder von einer Notsituation bedroht sind, soweit dem mit Methoden und Instrumenten der Pädagogik, Sonder- und Sozialpädagogik begegnet werden kann.
- Zu seinen Aufgaben gehören im Rahmen des Auftrages und Arbeitsbereiches folgende:
 - Erstellung, Durchführung und Dokumentation von Förderprogrammen und Programmen der Freizeitgestaltung mit den aktuellen Methoden der sozialen Arbeit ("Case Management");
 - plant, initiiert und beteiligt sich an Beratung, Sensibilisierung der Öffentlichkeit, Gemeinwesenarbeit und Projekten zur Prävention im spezifischen Arbeitsbereich und im Sozialbereich im allgemein;
 - führt selber und unter Mithilfe der ihm/ihr untergeordneten Sozialbetreuerinnen und Sozialhilfekräfte Förder- und Erziehungsprogramme mit Personen und Gruppen in Erziehungs- und Betreuungseinrichtungen der Sozial- und Gesundheitsdienste und in der Familie durch;

- cura ed assistenza in base alle indicazioni e sotto la supervisione del personale specializzato sanitario e del personale esperto in terapia ;
- promuove ed appoggia le rappresentanze d'interessi la costituzione e l'attività di gruppi di autoaiuto ;
 - provvede all'organizzazione ed alla documentazione del proprio lavoro specifico e del lavoro del personale a lui sottoposto ;
 - é responsabile dell'organizzazione e svolgimento del lavoro educativo dei gruppi in tutti i tipi di servizio sociale residenziale ;
 - coordina e dirige il lavoro degli assistenti per portatori di handicap e degli operatori socio-assistenziali all'interno del proprio gruppo, organizza e documenta le riunioni di gruppo ;
 - organizza e coordina il lavoro e la collaborazione di servizi esterni e del volontariato ;
 - provvede, nell'ambito delle competenze attribuitegli, a mettere a disposizione in maniera adeguata materiale in generale, materiale da gioco e materiale per la promozione ed il tempo libero ed a garantirne la manutenzione ;
 - provvede all'inserimento ed all'indirizzo di collaboratori e tirocinanti ;
 - svolge le attività di segretariato sociale nei servizi in cui è inserito ;
 - è responsabile del rispetto delle norme sulla sicurezza nel lavoro previste dalla normativa vigente, sia per quanto riguarda il personale operante nel gruppo, sia per quanto riguarda le persone assistite all'interno del gruppo ;
 - svolge anche compiti amministrativi in quanto direttamente collegati alle mansioni di un' educatore ;
 - guida autovetture nell'ambito del proprio incarico assistenziale di servizio.

- führt auf Anweisung und unter Anleitung des spezialisierten Sanitätspersonals und therapeutischen Personals pflegerische und therapeutische Maßnahmen aus ;
- unterstützt Interessenvertretungen sowie die Entstehung und Arbeit von Selbsthilfegruppen ;
- sorgt für die Organisation und Dokumentation seiner eigenen Arbeit sowie der Arbeit des ihm unterstellten Personals ;
- er ist für die Organisation und Gestaltung der pädagogischen Arbeit der Gruppen in jeder Art von stationären Sozialdiensten verantwortlich ;
- koordiniert und leitet den Einsatz der Behinderten- Sozialbetreuern in der eigenen Gruppe, organisiert die Team-Besprechungen und garantiert die entsprechende Dokumentation ;
- er organisiert und koordiniert den Einsatz und die Mithilfe von externen Diensten und des Volontariats ;
- Im Rahmen der zugewiesenen Zuständigkeit sorgt er für die angemessene Verfügbarkeit von didaktischen Material, Spielmaterial und Material zur Förderung und Freizeitgestaltung und deren Instandhaltung ;
- Anlernen von Mitarbeitern und Praktikanten ;
- er übt Aufgaben der Information und soziale Beratung aus ;
- er ist verantwortlich für die Einhaltung der gesetzlich vorgesehenen Arbeitssicherheitsbestimmungen im eigenen Wirkungsbereich, dies sowohl in Bezug auf das in der Gruppe tätige Personal als auch in Bezug auf die anvertrauten Personen ;
- Erledigung von Verwaltungsaufgaben soweit sie in unmittelbarem Zusammenhang mit den Aufgaben eines Erziehers stehen ;
- er lenkt Fahrzeuge im Rahmen der Betreuungsaufgaben des

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the right and several smaller ones at the bottom.

b. Requisiti di accesso:

- Diploma di maturità nonché diploma conclusivo di un corso specialistico almeno triennale per educatore
- oppure diploma per educatore d'istituto in convitto e servizio giovani nonché di educatore per soggetti portatori di handicap
- patente di guida B, se richiesta dall'amministrazione
- attestato di bilinguismo "B".

c. Mobilità verticale :

Possibilità di mobilità verticale verso profili professionali dell'area C."

eigenen Dienstbereiches.

b. Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Reifezeugnis und Zeugnis über den Abschluss einer mindestens dreijährigen Fachausbildung als Erzieher
- oder Diplom des Heim- und Jugenderzieher und zusätzlich Diplom des Behindertenerziehers
- Führerschein B, sofern von der Verwaltung festgelegt;
- Zweisprachigkeitsnachweis "B".

c. Vertikale Mobilität :

Möglichkeit zur vertikalen Mobilität zu den Berufsbildern des Bereiches C."

Art. 3

Lavoro festivo

1. Le disposizioni di cui all'articolo 5 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 si applicano per le ore di lavoro festivo prestate con decorrenza dal 1.1.2014.

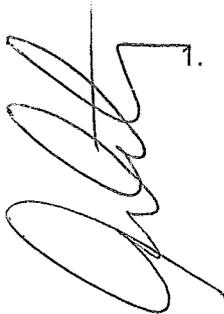
Art. 3

Feiertagsarbeit

1. Die Bestimmungen laut Artikel 5 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 kommen für die ab 1.1.2014 an Feiertagen geleisteten Arbeitsstunden zur Anwendung.

Art. 4

Anno sabbatico

- 
1. In prima applicazione le richieste per l'anno sabbatico di cui all'articolo 4, comma 3 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 possono essere presentate entro la data del 31.03.2014 con decorrenza in questo caso del periodo quinquennale dal 1.1.2014.

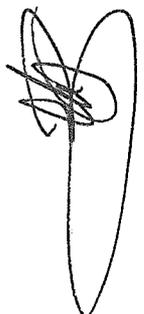
Art. 4

Sabbatjahr

1. In Erstanwendung können die Anträge für das Sabbatjahr laut Art. 4, Absatz 3 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 innerhalb 31.03.2014 gestellt werden, wobei in diesem Falle die 5-Jahresperiode mit 1.1.2014 beginnt.

Art. 5

Indennità di cassa

- 
1. Le disposizioni di cui all'articolo 29 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 si applicano con decorrenza dal 1.1.2014.

Art. 5

Kassenzulage

1. Die Bestimmungen laut Artikel 29 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 kommen mit Wirkung ab 1.1.2014 zur Anwendung.
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

Art. 6

Riconoscimento di servizi

1. Le disposizioni di cui all'articolo 20 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 si applicano con decorrenza dal 1.1.2013.

Art. 7

Indennità di istituto - determinazione

1. In prima applicazione dell'articolo 30 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 come decorrenza della misura fissata dell'indennità di istituto vale il 1.7.2013; con accordo a livello decentrato può essere prevista come decorrenza per la prima applicazione anche il 1.1.2013.

In caso di una modifica della misura dell'indennità di istituto in un momento successivo questa si applica con decorrenza dal primo giorno del mese successivo alla data della determinazione oppure della sottoscrizione dell'eventuale accordo a livello decentrato.

La nuova misura minima della rispettiva indennità di istituto definita nell'accordo di comparto del 14.10.2013 spetta a partire dal 1.1.2013.

Art. 8

Indennità di istituto

1. Le seguenti categorie elencate all'art. 25, comma 1, lettera a) dell'accordo di comparto del 14.10.2013 sono cancellate dalla lettera a) e vengono previste come nuova lettera e):

e) indennità del 5%

- responsabili del procedimento ai sensi della L.P. n. 17/1993 e L. n. 241/1990 e successive modifiche nominati con atto ufficiale, dalla data della nomina, ma non prima del 1.1.2013

Art. 6

Anerkennung von Diensten

1. Die Bestimmungen laut Artikel 20 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 kommen mit Wirkung ab 1.1.2013 zur Anwendung.

Art. 7

Aufgabenzulagen - Festlegung

1. Für die Erstanwendung des Artikels 30 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 gilt als Anlaufdatum für das festgelegte Ausmaß der Aufgabenzulage der 1.7.2013; mit dezentralem Abkommen kann als Anlaufdatum für die Erstanwendung auch der 1.1.2013 festgelegt werden.

Im Falle einer späteren Abänderung des Ausmaßes der Aufgabenzulage kommt dieses mit Wirkung ab dem ersten Tag des Monats, der auf die Beschluss-fassung bzw. auf die Unterzeichnung eines eventuellen dezentralen Abkommens folgt, zur Anwendung.

Das im Bereichsabkommen vom 14.10.2013 neu definierte Mindestausmaß der jeweiligen Aufgabenzulage steht ab 1.1.2013 zu.

Art. 8

Aufgabenzulagen

1. Folgende im Artikel 25, Absatz 1, Buchstabe a) des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 angeführte Kategorien werden aus dem Buchstaben a) gestrichen und als neuer Buchstabe e) angeführt:

e) Aufgabenzulage von 5%:

- Verfahrensverantwortliche im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 und des Gesetzes Nr. 241/1990 i.g.F., die mit ordentlicher Maßnahme ernannt wurden, ab Datum der Ernennung, jedoch nicht vor dem

nonché gli ufficiali di stato civile ed anagrafe. L'indennità è cumulabile con altre indennità fino alla misura massima del 18% dello stipendio iniziale della qualifica funzionale di appartenenza.

- personale amministrativo del servizio pompe funebri in comuni con oltre 30.000 abitanti.
2. In deroga al comma 3 dell'articolo 25 dell'accordo di comparto del 14.10.2013 le indennità di istituto riconosciute in data 14.10.2013 assieme all'indennità per incarichi di servizio di cui all'articolo 33 dell'accordo di comparto del 25.9.2000 continuano ad essere cumulate fino al termine dell'incarico di responsabile del servizio.
 3. L' indennità di istituto per personale, al quale sono affidate funzioni e responsabilità in materia di prevenzione e protezione dei rischi professionali (art. 31, comma 1, lettera c) dell'accordo di comparto del 25.9.2000) spetta fino al 31.12.2013.

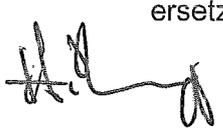
Art. 9

Indennità di istituto nei servizi sociali

- 
1. All'articolo 26, comma 1 la lettera g) dell'accordo di comparto del 14.10.2013 viene modificata come segue:
" g) indennità del 17%:
- educatore al lavoro".
All'articolo 26, comma 1 lettera f) viene cancellata la categoria educatore al lavoro.

Art. 10

Moduli di valutazione per il premio di produttività

- 
1. Gli allegati "2" risp. "2a" di cui all'art. 22, comma 9 all'accordo di comparto del 14.10.2013 sono sostituiti dai moduli allegati a questo accordo.
- 
- 
- 

1.1.2013 sowie die Standes- und Meldebeamten. Die Zulage ist mit anderen Zulagen bis zu einem Höchstausmaß von 18% des Anfangsgehaltes der jeweiligen Funktionsebene häufbar.

- Verwaltungspersonal des Bestattungsdienstes in Gemeinden über 30.000 Einwohner.
2. In Abweichung zu Art. 25, Absatz 3 bleiben die am 14.10.2013 zusammen mit der Aufgabenzulage für die Leitung eines Dienstbereiches laut Art. 33 des Bereichsabkommens vom 25.9.2000 zuerkannten Aufgabenzulagen bis zum Ablauf der Beauftragung als Dienststellenleiter weiterhin häufbar.
 3. Die Aufgabenzulage für Bedienstete, welche Aufgaben und Verantwortung im Bereich des Arbeitsschutzes wahrnehmen (Art. 31, Absatz 1, Buchstabe c) des Bereichsabkommens vom 25.9.2000) steht bis 31.12.2013 zu.

Art. 9

Aufgabenzulagen im Sozialbereich

1. Im Artikel 26, Absatz 1 des Bereichsabkommens vom 14.10.2013 wird der Buchstabe g) folgendermaßen abgeändert:
„g) Aufgabenzulage von 17%:
- Arbeitserzieher“.
Im Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe f) wird die Kategorie Arbeitserzieher gestrichen.
- 

Art. 10

Beurteilungsbögen für die Leistungsprämie -

1. Die Anlagen „2“ bzw. „2a“ laut Art. 22, Absatz 9 des Bereichsabkommen vom 14.10.2013 werden durch die diesem Abkommen beiliegenden Bögen ersetzt.
- 
- 
- 

Bozen/Bolzano, 25.03.2014

Für den Südtiroler Gemeindenverband/
Per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Dr. Benedikt Galler



Andreas Schatzner



Für die Bezirksgemeinschaften/Per le Comunità comprensoriali

Albin Kofler



Für den Verband der Seniorenwohnheime/
Per l'associazione delle Residenze per anziani

Norbert Bertignoll



Für die Fachgewerkschaften/ Per i sindacati

ASGB	AGO	CGIL/AGB	SGB/CISL	SGK/UIIL
